

VIVA! ひめじ Português

setembro / 2021 Vol.78

Destinado aos Estrangeiros Residentes em Himeji

Qual é a diferença? (sobre comidas)P1
Vamos Sentir o Outono nas Redondezas da Trilha da Prata de Carroças!P2
Inauguração do Novo Local de Intercâmbio "Arcrea Himeji"P3
Sen-hime e HimejiP4

Informativo editado pelos voluntários da Fundação de Intercâmbio Internacional e Cultural de Himeji
<https://www.himeji-iec.or.jp/>

Qual é a diferença? -sobre comidas-

Há muitas coisas semelhantes, mas que possuem nomes diferentes. Você já se perguntou: "Qual é a diferença?" Apresentaremos algumas comidas que são parecidas, mas são diferentes uns dos outros.

Takikomi gohan, Maze gohan, Okowa

Takikomi gohan

É feito cozinhando o arroz junto com os outros ingredientes como caldo, temperos, peixe, carne e verduras da estação.



Maze gohan

É feito misturando ao arroz pronto os ingredientes temperados.

Okowa

É feito cozinhando a vapor o *mochigome* (tipo de arroz glutinoso). Adicionando o *azuki* (tipo de feijão pequeno e vermelho) fica pronto o "*sekihan*" (arroz vermelho), que é um tipo de *okowa*.

Senbei, Okaki, Arare

Senbei (bolacha de arroz)

A matéria-prima é o *uruchi-mai* (tipo de arroz). É o mesmo tipo de arroz que costumamos comer. O *uruchi-mai* é menos pegajoso, e portanto, não cresce muito, sendo uma bolacha dura na maioria das vezes.



Okaki, Arare

O seu ingrediente é o *mochigome*. As bolachas grandes são chamados de *okaki* e os pequenos são chamados de *arare*. Como o *mochigome* tende a se expandir (crescer) quando passamos no fogo, na maioria das vezes é mais macio do que *senbei*.

Manju, Daifuku, Dango

Manju

A massa é feita amassando a farinha de trigo ou outros ingredientes. Nesta massa embrulha-se o *anko* (pasta de feijão doce). A massa é cozinhada a vapor ou assada no forno.

Daifuku

A massa é feita amassando o *mochigome* ou a farinha de *shiratama*. Nesta massa embrulha-se o *anko* e outros ingredientes.

Dango

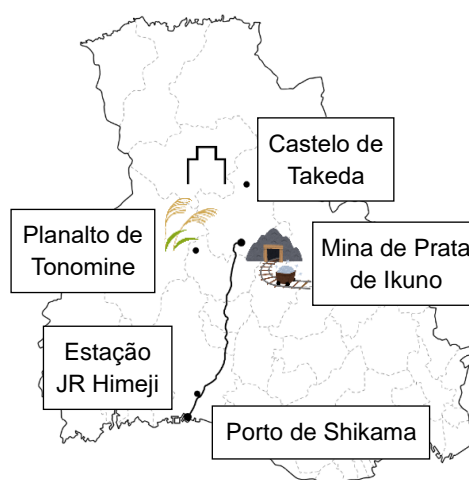
A massa é feita amassando o *mochigome* ou a farinha do *uruchi-mai*. Com a massa são feitas pequenas bolas que são cozinhadas a vapor ou em água fervente.



Vamos Sentir o Outono nas Redondezas da Trilha da Prata de Carroças!

A “Trilha da Prata de Carroças” é uma estrada que foi construída para transportar a prata da Mina de Prata de Ikuno até o Porto de Shikama. Para promover a modernização, no ano de 1868, o governo da era *Meiji* contratou o engenheiro francês Jean-François Coignet para construí-la. Foi a primeira estrada industrial de alta velocidade, e foi tombada como patrimônio do Japão. Nestas redondezas há diversos locais que recomendamos para o outono.

Trilha da Prata de Carroças



1. Mina de Prata de Ikuno

A mina de prata de Ikuno, foi aberta no início do Período *Heian* (ano 807). Em 1973 a mina foi fechada mas, atualmente pode se entrar na mina e ver as suas paredes rochosas e os bonecos que se movem, representando o panorama da época.

Tempo requerido: aproximadamente 40 minutos

Acesso: 🚗 10 minutos de carro da saída de Ikuno da rodovia Bantan

🚌 Da estação JR Ikuno da Linha Bantan, tomar o ônibus “Shinki Green Bus” (8 min.), descer do ônibus e caminhar 10 minutos.

Taxa: adulto ¥900, colegial e ginásial ¥600, primário ¥400. Estacionamento gratuito

2. Trilha para Caminhada Tonomine

O planalto de Tonomine é conhecido por ter os miscanthus (tipo de capim chamado de *susuki*) e é famoso por ter sido o local da gravação do filme “Norwegian Wood” e das novelas históricas japonesas (*Taiga drama*). Na área pantanosa pode-se apreciar as plantas alpinas.

Tempo requerido: cerca de 90 minutos (se incluir o planalto vizinho de Mineyama cerca de 3-5 horas)

Acesso: 🚗 30 minutos de carro da saída de Kanzaki-Minami de rodovia Bantan.

E mais: Na temporada do miscanthus (outubro até o início de novembro) da estação JR Teramae da Linha Bantan há um ônibus direto para o local. O estacionamento é pago.

3. Castelo de Takeda, Vale Ritsuun

As ruínas do Castelo de Takeda, que foi construída na elevação de 350 metros no pico da montanha, é um dos 100 castelos mais famosos no Japão. Caso satisfaça as condições, nas manhãs frias de outono pode se ver as ruínas do Castelo de Takeda sobre as nuvens como se estivesse flutuando em um mar de nuvens. Devido a isto é chamado de “Castelo do Céu” e de “Machu Picchu do Japão”.

Acesso: 🚗 Aproximadamente 15 minutos de carro da saída de Asago da rodovia Bantan.

🚌 Da estação JR Takeda da Linha Bantan,
Castelo de Takeda – caminhar 40 min. na direção oeste (15 minutos de táxi).
Vale Ritsuun – caminhar 40 min. na direção leste (15 minutos de táxi).

Taxa: Castelo de Takeda – Taxa de Observação Adulto (acima do colegial) ¥500
Abaixo do Ginásio é gratuito

Vale Ritsuun - Taxa de colaboração ¥200

Inauguração do Novo Local de Intercâmbio “Arcrea Himeji”

O “Centro Municipal de Cultura e Convenções de Himeji” foi inaugurado em 1º de setembro e foi denominado como “Arcrea Himeji”. “Arcrea” é a combinação de ponte em arco (Arc) e criação (Creation). O local foi batizado com a idéia de ser “uma ponte para novas criações que vão continuar no futuro”.

Fica localizado em um local conveniente a 10 minutos a pé através de um caminho coberto a leste da Estação JR Himeji. Existem 3 auditórios e estúdios, um pavilhão de exposições e salas de conferências onde vários eventos podem ser realizados.

▪ **Auditório Grande** **2,010 lugares**

Este é o primeiro auditório de grande escala na região de Harima com mais de 2,000 lugares. Os assentos ao público ficam nos balcões do 2º e 3º andares, permitindo uma sensação próxima ao palco. Como base para artes culturais de Harima, poderão ser realizados eventos como apresentações de música nacional e internacional, artes cênicas, palestras e painéis de discussões.



Auditório Grande

▪ **Auditório Médio** **693 lugares**

Os assentos ao público se espalham em formato de leque. Várias cerimônias, palestras, teatro e apresentações musicais podem ser realizadas.



Auditório Pequeno

▪ **Auditório Pequeno** **164 lugares**

É um auditório onde os assentos são dispostos em escada. Pode ser utilizado para pequenos concertos, apresentações individuais ou em grupo, workshops e aulas práticas.

▪ **Pavilhão de exposições** **Área aprox. de 4,000m² e 9m de altura**

É um amplo espaço para exposições de um piso sem colunas. Pode ser dividido em 3 espaços dependendo da escala do evento. É possível realizar exposições, feiras de negócios, cerimônias, festas de recepção, etc. Além disso, na praça aberta à frente da entrada principal, um telhado cobre cerca da metade dela permitindo o seu uso como uma área de exposições ao ar livre.



▪ **Salas de conferência**

Existem 10 salas no total. É possível remover divisórias e configurá-las em diversos tamanhos. Com uma área máxima de 690m², pode ser utilizada para outros objetivos não somente para reuniões, como também para recepções e exposições.



Sen-hime e Himeji

Como um dos eventos de inauguração do Arcrea Himeji será realizado a “Opera - SENHIME -”.

Sen-hime (1597-1666)

Sen-hime é neta de TOKUGAWA Ieyasu, primeiro *Shogun* do Shogunato *Edo*. Em 1603, aos 7 anos, ela se casou com TOYOTOMI Hideyori pela primeira vez. Após a morte de Hideyori em uma batalha, em 1616 ela se casou (seu segundo casamento) com HONDA Tadatoki do Clã Kuwana (atual Província de Mie). Em 1617, mudou-se para o castelo de Himeji junto com Tadatoki.



Ele teve um relacionamento muito bom com Tadatoki, e em 1618 nasceu a sua filha Katsu-hime, em 1619 nasceu o seu filho Kochiyo. No entanto, em 1621, aos 3 anos Kochiyo faleceu, e em 1626 Tadatoki faleceu devido a uma doença, continuando a sua infelicidade.

Após a morte de Tadatoki, Sen-hime voltou para Edo (atual Tokyo) junto com Katsu-hime. Passou 10 anos em Himeji, mas é dito que os dias que passou com o marido e as crianças foram os dias mais felizes da vida de Sen-hime.

◆◆◆ Nota da Edição ◆◆◆

As pontas das plantas de arroz plantadas na primavera estão cheias de arroz e chegou a hora de colhê-las. Todos os anos, uma festa é realizada para agradecer a Deus por uma boa colheita. Atualmente, devido ao COVID-19, estes eventos foram cancelados e ficamos tristes. Tomando cuidado com a saúde, esperamos que aumentem as oportunidades de contato com a natureza.



Palavras relacionadas com a prevenção de desastres

^{ていでん}
停電 *Teiden*: corte de energia elétrica
(Ex) ^{けいかくていでん}
計画停電 *Keikaku-Teiden*: corte planejado de energia elétrica

Pessoas que colaboraram na elaboração deste informativo

Português: NAGAO Misaki, TAKINAMI Eni, NISHIMURA Nelson, ICHII Rose, OSATO Seidi

Constam somente os nomes das pessoas que autorizaram a sua publicação.
Agradecemos a colaboração de todos.

É possível ler os informativos anteriores no site da Fundação de Intercâmbio Internacional e Cultural de Himeji: <https://www.himeji-iec.or.jp/>

A próxima edição será publicada em dezembro. Aguardamos as suas opiniões e impressões. Estamos à procura de voluntários para a tradução e checagem do português. Por favor, entre em contato conosco.

Contato :

Fundação de Intercâmbio Internacional e Cultural de Himeji
〒670-0012 Himeji Honmachi 68-290 Egret Himeji 3º andar
TEL : 079-282-8950 FAX : 079-282-8955
Email : info-iec@himeji-iec.or.jp